

## KOMBINOVANI TEKST

### Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije poreske osnovice i premještanja dobiti odnose na poreske ugovore

i

### Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Republike Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu

Opšte napomene u vezi sa kombinovanim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Irske (Irske) predstavlja, kombinovani tekst za primjenu Sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i poreze na dobit od imovine (Sporazum), potpisanog 03.11.2009. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije poreske osnovice i premještanja dobiti odnose na poreske ugovore (MLI) koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Irska potpisala 07.06.2017. godine.

Ovaj dokument je pripremljen od strane nadležnog organa BiH i predstavlja njegovo razumjevanje izmjena koje su u Konvenciju unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI kojisu Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 29.01.2019. godine od strane Irske.

Ovi stavovi o MLI se mogu promjeniti, kao što to i predviđa MLI. Projmena stavova o MLI mogla bi da projmeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI-ja citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prijevodi originalnih odredbi MLI – ja na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredaba Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, uopšteno govoreći, unijete u skladu sa redosljedom odredaba OECD Modela Poreske konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredaba MLI učinjene su, u cilju njihovog usaglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni poreski ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumjevanje odredaba MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta, a ne promjenu suštine odredaba MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredaba MLI koje opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredaba.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmjenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primjenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Sporazum je objavljen u „Službeni glasnik BiH-Međunarodni ugovori“, broj 5/12.

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

<https://www.mft.gov.ba/bos/images/stories/fiskala/S.Glasnik%2005-12%20ugovori%20%20Albanija,%20Irska.pdf>

Tekst MLI je objavljen u „Službenom glasnik BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.08.2020.godine.

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.09.2020. godine od strane BiH i 29.01.2019. godine od strane Irske, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD): <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-ml-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Sporazum, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Sporazuma. Svaka od odredaba MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što zavisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Irska navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI:

01.01.2021. godine, za BiH i

01.05.2019. godine, za Irsku.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 01. januara ili poslije 01. januara 2021. godine;

- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 01. jula ili posle 01.jula 2021. godine.

**SPORAZUM  
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I IRSKE  
O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA ISPREČAVANJU UTAJE POREZA U  
ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I POREZE NA DOBIT OD IMOVINE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Irske,

**[ZAMJENJEN članom 6. stav 1. MLI]**

[ u želji da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju utaje poreza u odnosu na poreze na dohodak i poreze na dobit od imovine,]

Sljedeći član 6. stav 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog Sporazuma:

**ČLAN 6 MLI, stav 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG PORESKOG UGOVORA**

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim Sporazumom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poresku evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu Sporazuma, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom Sporazumu u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

dogovorili su se kako slijedi:

**Član 1.**

**OSOBE OBUHVAĆENE SPORAZUMOM**

Ovaj Sporazum se primjenjuje na osobe koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

**Član 2.**

**POREZI OBUHVAĆENI SPORAZUMOM**

(1) Ovaj Sporazum se primjenjuje na poreze na prihod i poreze na dobit od imovine koje nameće država ugovornica ili njen politički pododjel ili lokalna tijela vlasti, bez obzira na način njihove naplate.

(2) Porezima na prihod i porezima na dobit od imovine se smatraju svi porezi koji se zarezuju na ukupni prihod ili na dijelove prihoda, uključujući poreze na dobit od otuđivanja pokretne i nepokretne imovine.

(3) Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Sporazum su sljedeći:

a) u Irskoj:

- i) porez na prihod;
  - ii) porez na profit preduzeća;
  - iii) porez na prihod od imovine;
- (u daljem tekstu "irski porez").

b) u Bosni i Hercegovini:

- i) porez na prihod;
- ii) porez na profit preduzeća;

(u daljem tekstu "bosanskohercegovački porez").

(4) Sporazum se također primjenjuje na sve iste ili veoma slične poreze koji se zaračunavaju nakon datuma potpisivanja Sporazuma pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica će obavijestiti jedni druge ukoliko dođe do značajnih izmjena njihovih zakona o porezima.

### Član 3.

#### OPŠTE DEFINICIJE

(1) Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko kontekst ne nalaže drugačije:

a) izraz "država ugovornica", "jedna od država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Irsku ili Bosnu i Hercegovinu, u ovisnosti od konteksta, dok izraz "države ugovornice" označava Irsku i Bosnu i Hercegovinu;

b) izraz "Irska" uključuje sve oblasti izvan teritorijalnih voda Irske koje, u skladu sa međunarodnim pravom, jesu ili će u budućnosti biti određene prema zakonima Irske u pogledu epikontinentalnog pojasa, kao oblasti nad kojima Irska može vršiti svoja prava u pogledu morskog dna, njegovog tla i prirodnih bogatstava;

c) izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorij Bosne i Hercegovine, njene teritorijalne vode kao i morsko dno i njegovo tlo, nad kojima vrši svoju nadležnost i suverena prava u svrhu istraživanja, eksploatacije i održavanja prirodnih bogatstava sukladno s međunarodnim pravom;

d) izraz "politički pododjel" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete, Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku, kao i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine;

e) izraz "državljanin" u slučaju države ugovornice označava:

i) svakog pojedinca koji posjeduje državljanstvo te države ugovornice; i

ii) svaku pravnu osobu ili udruhu koja svoj status stiče po osnovu važećih zakona u državi ugovornici;

f) izraz "osoba" označava pojedinca, kompaniju ili udruženje lica;

g) izraz "kompanija" označava trgovačko društvo odnosno svaku organizaciju koja se tretira kao privredna udruga u svrhu oporezivanja;

h) izraz "preduzeće" označava vršenje poslovanja;

i) izraz "preduzeće države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" se odnose na poslovanje koje vrši rezident države ugovornice i poslovanje koje vrši rezident druge države ugovornice;

j) izraz "međunarodni promet" označava promet brodom ili avionom, koje obavlja preduzeće čije se sjedište uprave nalazi u državi ugovornici, osim kada se brod ili avion koriste isključivo za promet između lokacija u drugoj državi ugovornici;

k) izraz "sjedište uprave" označava mjesto na kojem se vrši donošenje odluka i gdje se nalazi izvršna uprava kompanije;

l) izraz "nadležno tijelo" označava:

i) u Irskoj, Povjerenike za prihod ili njihovog ovlaštenog predstavnika;

ii) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora, ili njegovog ovlaštenog predstavnika.

m) izraz "biznis" uključuje obavljanje profesionalnih usluga ili drugih aktivnosti neovisnog karaktera.

(2) Kada država ugovornica primjenjuje ovaj Sporazum, svaki izraz koji u njoj nije definiran ima, ukoliko kontekst ne nalaže drugačije, ono značenje koje mu je trenutno propisano po zakonima te države za potrebe poreza na koje se Sporazum odnosi, a svako značenje prema važećim poreznim propisima te države ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Član 4.

#### REZIDENT

(1) Za potrebe ovog Sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi, na temelju svog prebivališta, boravišta, sjedišta uprave ili drugog mjerila slične prirode, i uključuje tu državu i svaki njen politički pododjel i lokalno tijelo. Ovaj izraz, međutim, ne obuhvaća osobe koja u toj državi podliježu oporezivanju isključivo prihoda ostvarenog iz izvora u toj državi.

(2) Ako je prema odredbama stava 1. ovog člana, fizička osoba rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, a ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države ugovornice, smatra se da je rezident samo države sa kojom ima tješnje lične i ekonomske veze (središte životnih interesa);

b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;

d) ako ga obje države smatraju svojim državljaninom ili ako nije državljanin ni jedne od njih, nadležno tijelo država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.

3. Ako je prema odredbama stava 1. osoba koja nije fizička osoba rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident one države ugovornice u kojoj se nalazi njezino sjedište uprave.

#### Član 5.

#### STALNA JEDINICA

1. Za svrhe ovog Sporazuma, izraz "stalna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg preduzeće potpuno ili djelomično obavlja svoje poslovanje.

(2) Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumijeva se napose sljedeće:

a) sjedište uprave;

b) filijala;

c) kancelarija;

d) fabrika;

e) radionica; i

f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto eksploatacije prirodnih resursa.

(3) Gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni projekat, odnosno aktivnost nadgledanja u vezi s njim, čine stalnu jedinicu, ali samo kada takva lokacija, projekt ili aktivnosti postoje u periodu dužem od 12 mjeseci.

(4) Neovisno od prethodnih odredaba ovoga člana, izraz "stalna jedinica" ne podrazumijeva sljedeće:

a) korištenje objekata isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili isporuke roba ili dobara koji pripadaju preduzeću;

b) održavanje zaliha dobara ili roba koji pripadaju preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

c) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju preduzeću isključivo u svrhu prerade od strane drugog preduzeća;

d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili roba ili prikupljanja informacija za preduzeće;

e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja informacija, naučnog istraživanja ili sličnih aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;

f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kombinacije djelatnosti navedenih u tačkama od (a) do (e), pod uslovom da je cjelokupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

(5) Neovisno o odredbama stava 1. i 2. ovoga člana, kada osoba - koje nije zastupnik sa samostalnim statusom na kojeg se odnosi stav 6. ovog člana - radi u ime preduzeća i ima, te obično koristi, u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi glede djelatnosti što ih ta osoba obavlja za preduzeće, osim kada su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. ovoga člana, koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama navedenog stava.

(6) Ne smatra se da preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko brokera, generalnog komisijskog zastupnika ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako ta osobe rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.

(7) Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice, ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

## Član 6.

### PRIHOD OD NAPOKRETNE IMOVINE

(1) Prihod koji rezident države ugovornice ostvaruje od nepokretne imovine uključujući prihod od poljoprivrede i šumarstva koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

(2) Izraz "nepokretna imovina" ima ono značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se ta imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada uz nekretninu, stoku i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe opšteg zakona o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnine i prava na promjenjiva ili stalna plaćanja kao naknade za korištenje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i avioni se nesmatraju nekretninama.

(3) Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nekretnine.

(4) Odredbe stava 1. i 3. također se primjenjuju i na dohodak od nekretnine preduzeća.

## Član 7.

### DOBIT OD POSLOVANJA

(1) Dobit preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim kada preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje na taj način, dobit preduzeća može se oporezovati u toj drugoj državi ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

(2) U skladu u odredbama stava 3. ovog člana, kada preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili zasebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna jedinica.

(3) Pri utvrđivanju dobiti stalne poslovne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su nastali za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

(4) Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici utvrđuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti preduzeća na njegove različite dijelove, ni jedna odredba stava 2. ovog člana ne sprječava tu državu ugovornicu da odredi dobit koja se oporezuje u skladu s takvom uobičajenom raspodjelom; prihvaćeni način raspodjele, međutim, treba biti takvo da rezultat bude u skladu s načelima u ovom članu.

(5) Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.

(6) U svrhe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se na isti način iz godine u godinu osim kada postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

(7) Kada dobit uključuje elemente prihoda koji su regulirani posebnim članovima ovog Sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

## Član 8.

### PROMET BRODOM I AVIONOM

(1) Dobit koju ostvaruje država ugovornica od korištenja brodova ili aviona u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave preduzeća.

(2) Za potrebe ovog člana, dobit koja je stečena korištenjem brodova i aviona u međunarodnom prometu uključuje dobit koja se stiče iznajmljivanjem brodova i aviona ako se takvi brodovi i avioni koriste u međunarodnom prometu ili ako takva dobit od najma proizilazi iz druge dobiti iz stava 1.

(3) Ako se sjedište uprave preduzeća koje se bavi plovidbom nalazi na brodu smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka broda, ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik broda.

(4) Odredbe stava 1. ovog člana primjenjuju se i na dobit ostvarenu putem sudjelovanja u zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj agenciji.

## Član 9.

### POVEZANA PREDUZEĆA

(1) Ako

a) preduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili kapitalu preduzeća druge države ugovornice, ili

b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili kapitalu preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između neovisnih preduzeća, dobit, koju bi da nema tih uslova ostvarilo jedno od tih preduzeća ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i sukladno tome oporezovati.

(2) Ako država ugovornica uključuje u dobit preduzeća te države, i sukladno tome oporezuje, dobit za koju je preduzeće druge države ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi preduzeće prvospomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, tada ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj razrezan na tu dobit. Pri toj prilagodbi, vodi se računa o ostalim odredbama ovog Sporazuma i nadležna tijela država ugovornica će se po potrebi konsultovati.

## Član 10.

### DIVIDENDE

(1) Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezovati samo u toj drugoj državi pod uslovom da je taj rezident stvarni vlasnik dividendi.



(2) Izraz "dividende" u ovom članu označava prihod od dionica i drugih prava sudjelovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i prihod od drugih korporativnih prava koja podliježu istom oporezivanju kao i prihod od dionica prema zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

(3) Odredbe stava 1. i 2. ovoga člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne jedinice u toj državi, a dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju su stvarno povezane sa tom stalnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe člana 7.

(4) Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili prihod iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može rezrezati porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim kada su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili ako dionice na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak iako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelomično sastoje od dobiti ili prihoda koji su nastali u toj drugoj državi.

#### Član 11.

#### KAMATE

(1) Kamate koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati samo u toj drugoj državi ako je taj rezident stvarni vlasnik kamata.

(2) Izraz "kamate" kako se rabi u ovom članu označava prihod od potraživanja duga svake vrste, neovisno od toga da li je osiguran zalogom i da li se na osnovu njega stiče pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a napose prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade u svezi s takvim vrijednosnim papirima odnosno obveznicama, kao i sav drugi prihod koji se tretira kao prihod od novca posuđenog prema zakonima države u kojoj nastaje prihod, ali ne uključuje prihod koji se tretira kao dividende prema članu 10. Zatezna kamata se ne smatra kamatom za potrebe ovog člana.

(3) Odredbe stava 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamata, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano sa takvom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

(4) Ako iznos kamata, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog vlasnika kamate ili između njih i treće osobe, uzimajući u obzir potraživanje duga za koji se kamata plaća, prelazi iznos koji bi bio dogovoren između isplatitelja i stvarnog vlasnika kamate u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana se primjenjuju samo na zadnje spomenuti iznos. U takvu se slučaju, višak isplate ostaje oporeziv u skladu s zakonima svake države ugovornice, uz dužno uzimanje u obzir ostalih odredbi ovog Sporazuma.

#### Član 12.

#### AUTORSKE NAKNADE

(1) Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice koji je njihov stvarni vlasnik mogu se oporezovati samo u toj drugoj državi.

(2) Izraz "autorske naknade" u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste koja se primaju kao naknada za upotrebu ili pravo na upotrebu bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo (uključujući kinematografska djela i zapise na traci ili drugom mediju za radijsko i televizijsko emitiranje i druge vrste prikazivanja i prenosa), patente, robne marke, dizajn ili model, plan, tajnu formulu ili proces, ili za informacije koje se odnose na industrijsko, trgovačko ili naučno iskustvo.

(3) Odredbe stava 1. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik autorskih naknada koji je rezident države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju su stvarno povezane sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

(4) Ako iznos autorskih naknada, uzimajući u obzir upotrebu, pravo ili informacije za koje se plaćaju, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana se primjenjuju samo na posljednji spomenuti iznos. U tom slučaju, višak isplate ostaje oporeziv u skladu sa zakonima svake države ugovornice uz dužno uzimanje u obzir ostalih odredbi ove Sporazuma.

### Član 13.

#### PRIHOD OD IMOVINE

(1) Dobit koju rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nepokretne imovine iz člana 6., koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio poslovne imovine stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući i dobit ostvarenu od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno sa cijelim preduzećem), može se oporezovati u toj drugoj državi.

(3) Dobit od otuđenja brodova i aviona kojima se upravlja u međunarodnom prometu odnosno pokretne imovine koja pripada korištenju tih brodova i aviona, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave preduzeća.

#### **[ZAMJENJEN članom 9. stav 4. MLI]**

[(4) Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja:

(a) dionica, osim dionica koje su kotirane na priznatoj burzi, koje više od 50% svoje vrijednosti stiču izravno ili neizravno po osnovu nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici; ili

(b) vlasničkog udjela u partnerstvu ili konzorciju koji više od 50% svoje vrijednosti stiče izravno ili neizravno po osnovu nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.]

Član 9. stav 4. MLI zamjenjuje član 13. stav 4. ovog Sporazuma:

#### ČLAN 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD NEPOKRETNOSTI

Za potrebe ovog Sporazuma dobitak koji ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezovati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem periodu tokom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

5. Dobit ostvarena otuđenjem bilo koje imovine, osim imovine iz stava 1., 2., 3. i 4. se može oporezovati samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

6. Odredbe stava 5. neće uticati na pravo države ugovornice da u skladu s svojim zakonima nameće porez na dobit od otuđenja bilo koje imovine koju stiče fizička osoba koje je rezident druge države ugovornice a bilo je rezident prvospomenute države u bilo kojem trenutku tokom pet godina koje prethode otuđivanju imovine.

#### Član 14.

### PRIHOD IZ RADNOG ODNOSA

(1) Sukladno odredbama članova 15., 17., 18. i 20. plate, nadnice i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje iz radnog odnosa su oporeziva samo u toj državi osim kada se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, primanja koja proizilaze iz tog rada se mogu oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Neovisno od odredbi stava 1. ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje iz radnog odnosa koji se vrši u drugoj državi ugovornici se oporezuju isključivo u prvospomenutoj državi ako:

(a) primatelj boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana tokom perioda od 12 mjeseci koji počinje ili se završava u datoj fiskalnoj godini, i

(b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident te druge države, i

(c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice koju poslodavac ima u drugoj državi.

(3) Neovisno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja se ostvaruju iz radnog odnosa koji se vrše na brodu ili avionu koji se koristi u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište uprave preduzeća.

#### Član 15.

### NAKNADE ČLANOVA UPRAVNOG ODBORA

Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana upravnog odbora kompanije koja je rezident druge države ugovornice mogu se oporezovati u toj drugoj državi.

#### Član 16.

### UMJETNICI I SPORTISTI

(1) Neovisno od odredbi članova 7. i 14. prihod kojeg ostvari rezident države ugovornice u svojstvu izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili muzičar, ili u svojstvu sportiste, ličnim obavljanjem djelatnosti u drugoj državi ugovornici, može se oporezovati u toj drugoj državi.

(2) Ako prihod od lično obavljenih djelatnosti izvođača ili sportista ne pripada lično izvođaču ili sportisti nego drugoj osobi, taj prihod se može, neovisno od odredbi članova 7. i 14. oporezovati u državi ugovornici u kojoj je vršena djelatnost izvođača ili sportiste.

(3) Neovisno od odredbi stava 1. i 2. ovog člana, prihod koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač ili sportista ličnim obavljanjem djelatnosti se oporezuje samo u toj državi ako se te djelatnosti u drugoj državi ugovornici odvijaju u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice.

#### Član 17.

#### PENZIJE I ANUITETI

(1) Sukladno odredbama stava 2. člana 18. penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, i svi anuiteti koji se plaćaju takvom rezidentu oporezuju se samo u toj državi.

(2) Izraz "anuiteti" označava konkretan iznos koji se plaća periodično u određeno vrijeme tokom života ili tokom konkretnog perioda prema obavezi vršenja plaćanja za odgovarajuću i i potpunu nadoknadu u novcu ili novčanoj vrijednosti.

#### Član 18.

#### USLUGE ZA POTREBE VLADE

(1)

a) Plate, nadnice i druga slična primanja, koja država ugovornica, njen politički pododjel ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi, tom političkom pododjelu ili lokalnoj vlasti u okviru vršenja funkcija vlade, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te plate, nadnice i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države i:

(i) državljanin te države, ili

(ii) nije postao rezident te države samo zbog vršenja tih usluga.

(2)

(a) Neovisno od odredbi stava 1. sve penzije i slična plaćanja koje fizičkoj osobi izravno ili iz fonda kojeg je sama osnovala plaća država ugovornica ili njen politički pododjel ili lokalna vlast, za usluge pružene toj državi, pododjelu ili organu vlasti u okviru vršenja funkcija vlade, oporezuju se samo u toj državi.

(b) Međutim, te penzije i druga slična plaćanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

(3) Odredbe članova 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na plate, nadnice, penzije i druga slična primanja za usluge pružene u vezi s poslovanjem koje obavlja država ugovornica, njen politički pododjel ili lokalna vlast.

#### Član 19.

#### STUDENTI

(1) Student ili osoba na poslovnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvoimenutoj državi isključivo radi

obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uslovom da ta primanja dolaze iz izvora izvan te države ugovornice.

(2) Glede grantova, stipendija i naknada za rad koji nisu obuhvaćeni stavom 1. ovog člana, student ili osoba na poslovnoj obuci iz stava 1. ovog člana ima pravo tokom svog obrazovanja odnosno obuke na iste olakšice, izuzeća i umanjenja poreza koja su na raspolaganju rezidentima države u koju je došao.

#### Član 20.

### PROFESORI I NASTAVNICI

(1) Profesor ili nastavnik koji posjeti jednu od država ugovornica tokom perioda koji nije duži od dvije godine isključivo u svrhu održavanja nastave ili provođenja napredne studije (uključujući istraživanje) na sveučilištu, višoj školi ili drugom priznatom istraživačkom institutu ili visokoškolskoj instituciji u toj državi ugovornici, a koji je neposredno prije te posjete bio rezident druge države ugovornice, biti će izuzet od poreza u prvospomenutoj državi ugovornici na prihod ostvaren od te nastave ili istraživanja tokom perioda koji nije duži od dvije godine od datuma njegove prve posjete u tu svrhu. Fizička osoba može koristiti prednosti koje pruža ovaj član samo jednom.

(2) Odredbe stava 1. se ne primjenjuju na prihod koji profesor ili nastavnik ostvaruje od istraživanja koje se primarno obavlja za račun privatne koristi jedne ili više određenih osoba.

#### Član 21.

### OSTALI PRIHODI

(1) Dijelovi prihoda rezidenta države ugovornice, neovisno odtoga gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog Sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

(2) Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na prihod, izuzimajući prihod od nepokretne imovine definirane u stavu 2. člana 6. ako stvarni vlasnik tog prihoda koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se prihod plaća stvarno su povezani sa tom stalnom jedinicom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7.

#### Član 22.

### PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA ODREĐENE OFFSHORE AKTIVNOSTI

(1) Odredbe ovog člana se primjenjuju neovisno o drugim odredbama ovog Sporazuma kada se aktivnosti (u ovom članu "bitne aktivnosti") provode offshore u svezi s istraživanjem i eksploatacijom morskog dna i njegovog tla injihovih prirodnihresursa koji se nalaze u državi ugovornici.

(2) Sukladno odredbama stava 3. preduzeće države ugovornice koje provodi bitne aktivnosti u drugoj državi ugovornici se smatra preduzećem koje poslovanje u toj drugoj državi provodi putem stalne jedinice koja se u njoj nalazi.

(3) Bitne aktivnosti koje preduzeće države ugovornice provodi u drugoj državi ugovornici tokom jednog ili više perioda koji ukupno ne prelaze 30 dana tokom bilo kojeg perioda od 12 mjeseci neće se smatrati poslovanjem putem stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Za potrebe ovog stava:

a) kada je preduzeće države ugovornice koje provodi bitne aktivnosti u drugoj državi ugovornici povezano sa drugim preduzećem koje provodi u značajnoj mjeri slične bitne aktivnosti tamo, prvospomenuto preduzeće se smatra da provodi sve takve aktivnosti drugospomenutog preduzeća, osim u mjeri u kojoj se te aktivnosti provode u isto vrijeme kao i vlastite aktivnosti;

b) preduzeće se smatra povezanim sa drugim preduzećem ako sudjeluje izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili kapitalu drugog preduzeća, ili ako iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravi, kontroli ili kapitalu oba preduzeća.

(4) Plate, nadnice i slične naknade koje ostvaruje rezident države ugovornice iz radnog odnosa koji je u vezi s bitnim aktivnostima u drugoj državi ugovornici može, u mjeri u kojoj se te dužnosti vrše offshore u toj drugoj državi, biti oporezovan u toj drugoj državi.

(5) Dobit koju ostvaruje rezident države ugovornice od otuđenja:

(a) prava na istraživanje ili iskorištavanje; ili

(b) dionica (ili sličnih instrumenata) koji svoju vrijednost ili veći dio svoje vrijednosti stiču izravno ili neizravno na osnovu takvih prava, može se oporezovati u toj drugoj državi.

U ovom stavu, "prava na istraživanje ili eksploataciju" označava prava na kapital koji će nastati istraživanjem ili eksploatacijom morskog dna i njegovog tla odnosno prirodnih resursa u drugoj državi ugovornici, uključujući prava na vlasničke udjele u, odnosno na korist od takvog kapitala.

## Član 23.

### IZBJEGAVANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

(1) Sukladno odredbama irskih zakona u pogledu odobravanja umanjenja kod plaćanja irskog poreza za iznos poreza koji se plaća izvan teritorije Irske (koji ne utiče na opšte principe ovog Sporazuma) -

(a) bosanskohercegovački porez koji se plaća u skladu s zakonima Bosne i Hercegovine i u skladu s ovim Sporazumom, bilo izravno ili putem odbitaka, na profit, prihod ili dobit iz izvora u Bosni i Hercegovini (isključujući, u slučaju dividendi, porez koji se plaća na profit iz kojeg se plaća dividenda) se odobrava kao umanjenje svakog irskog poreza obračunatog na ime istog profita, prihoda ili dobiti na ime kojeg se obračunava bosanskohercegovački porez;

(b) U slučaju dividendi koje isplaćuje kompanija koja je rezident Bosne i Hercegovine kompaniji koja je rezident Irske a koja izravno ili neizravno kontrolira 10 posto ili više glasačkog prava u kompaniji koja plaća dividendu, u odobreno umanjenje uračunava se (pored svakog bosanskohercegovačkog poreza koji se odobrava kao umanjenje prema odredbama podstava (a)) bosanskohercegovački porez koji plaća kompanija na profit iz kojeg se isplaćuju te dividende.

(2) U slučaju rezidenta Bosne i Hercegovine, dvostruko oporezivanje se izbjegava na slijedeći način:  
Kada rezident Bosne i Hercegovine ostvaruje prihod koji se sukladno odredbama ovog Sporazuma može oporezovati u Irskoj, Bosna i Hercegovina dozvoljava, kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak iznosu poreza na dohodak koji je plaćen u Irskoj. Takav odbitak ne može, međutim, biti veći od onog dijela poreza na dohodak, koji je obračunat prije odobravanja odbitka, koji se pripisuje prihodu koji se može oporezovati u Irskoj.

(3) Za potrebe stava 1. i 2. profit, dohodak i kapitalna dobit koji su u vlasništvu rezidenta jedne države ugovornice, a koji se mogu oporezovati u drugoj državi ugovornici u skladu sa ovim Sporazumom, se smatraju da su nastali iz izvora u toj drugoj državi ugovornici.

(4) Kada je sukladno s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma prihod koji ostvaruje rezident države ugovornice izuzet od poreza u toj državi, ta država ipak može, pri izračunavanju iznosa poreza na preostali prihod tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti prihod.

(5) Kada je, sukladno s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma, prihod ili dobit potpuno ili djelomično izuzeta od plaćanja poreza u jednoj državi ugovornici i, po važećim zakonima u drugoj državi ugovornici, fizička osoba je podložna porezu u pogledu navedenog prihoda odnosno dobiti na iznos poreza koji je doznačen odnosno primljen u toj drugoj državi, a ne na puni iznos tog poreza, onda porezna olakšica koja se dozvoljava prema ovoj Konvenciji u prvopomenutoj državi se primjenjuje samo na onaj iznos prihoda ili dobiti koji je doznačen u ili primljen u toj drugoj državi.

#### Član 24.

#### NEDISKRIMINACIJA

(1) Državljeni države ugovornice se ne podvrgavaju u drugoj državi ugovornici porezu ili zahtjevima u vezi sa porezom koji su drugačiji ili zahtjevniji od poreza i s njima povezanih zahtjeva kojima podliježu ili mogu podlijegati državljani te druge države u istim uslovima, posebice u pogledu rezidentnosti. Neovisno o odredbama člana 1. ova odredba se također primjenjuje na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

(2) Porezni tereti stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici neće biti manje povoljni u toj drugoj državi nego što su to porezni tereti na preduzeća te druge države koja vrše iste aktivnosti. Odredbe ovog člana se neće tumačiti kao obaveza države ugovornice da rezidentima druge države ugovornice odobri lične olakšice, izuzeća i umanjenja poreza na osnovu bračnog stanja ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

(3) Osim u slučajevima kada se primjenjuje stava 1. člana 9., stav 4. člana 11. ili stav 4. člana 12., kamate, autorske naknade i druga plaćanja koja vrši preduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice se mogu, u svrhu određivanja oporezive dobiti tog preduzeća, smatrati odbicima pod istim uslovima kao da su plaćeni rezidentu prvospomenute države.

(4) Preduzeća države ugovornice, čija se imovina djelomično ili u cjelosti nalazi u vlasništvu ili pod kontrolom, izravnom ili neizravnom, jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, neće podlijegati u prvopomenutoj državi porezima niti zahtjevima u svezi s porezima koji su drugačiji ili teći od poreza i s njima povezanih zahtjeva kojima podliježu ili mogu podlijegati slična preduzeća prvospomenute države.

#### Član 25.

#### PROCEDURA ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

(1) Ako osoba smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ta osoba ne bude oporezovana u skladu s odredbama ovog Sporazuma, ona može, bez obzira na pravne lijekove predviđene unutarnjim zakonodavstvom tih država, da iznese svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod stav 1. člana 24. one države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

(2) Ako nadležno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojati će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u domaćim zakonima država ugovornica.

(3) Nadležna tijela država ugovornica nastojati će da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastanu u tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.

(4) Nadležna tijela država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

## Član 26.

### RAZMJENA INFORMACIJA

(1) Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju informacije koje su bitne za primjenu odredbi ovog Sporazuma odnosno domaćih zakona država ugovornica kojima se reguliraju porezi svih vrsta i opisa koji se nameću u ime država ugovornica, odnosno njihovih političkih poddjela ili lokalnih organa vlasti, u mjeri u kojoj to oporezivanje nije suprotno s ovim Sporazumom. Razmjena informacija nije ograničena članom 1. i 2.

(2) Informacije koje primi država ugovornica prema stavu 1. smatraju se tajnom isto kao i informacije dobivene prema zakonima te države i mogu se saopštiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze iz stava 1. ili za nadzor istih. Te osobe ili tijela koriste informacije samo u te svrhe i mogu ih otkriti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

(3) Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza države ugovornice da:

a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

b) daje informacije koje se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.

c) daje informacije koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom interesu.

(4) Ukoliko država ugovornica zahtijeva informaciju u skladu s ovim članom, druga država ugovornica će primijeniti mjere prikupljanja informacija da bi dobila zahtijevanu informaciju čak i kada toj drugoj državi nije potrebna ta informacija za vlastite poreske potrebe. Obaveza iz prethodne rečenice podliježe ograničenjima iz stava 3. ali se ta ograničenja ni u kojem slučaju ne mogu tumačiti kao dozvola državi ugovornici da odbije pružiti informaciju isključivo zbog toga što sama nije zainteresirana za tu informaciju.

(5) Odredbe stava 3. se ni u kojem slučaju ne mogu tumačiti kao dozvola državi ugovornici da odbije pružiti informaciju isključivo zbog toga što informaciju ima banka, druga financijska institucija, kandidat ili osoba koje djeluje u agenciji ili u fiducijarnom svojstvu ili zbog toga što se odnosi na vlasničke interese u datom tijelu.



## Član 27.

### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Nijedna odredba ovog Sporazuma ne utiče na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Član 7. stav 1. MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma:

#### ČLAN 7. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

(Test osnovnog razloga)

Iznimno od odredbi ovog Sporazuma, olakšica iz ovog Sporazuma ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg aranžmana ili transakcije koji su izravno ili neizravno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredaba ovog Sporazuma.

## Član 28.

### STUPANJE NA SNAGU

(1) Svaka država ugovornica obavještava drugu državu diplomatskim putevima da su ispunjene sve neophodne domaće procedure za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum stupa na snagu i počinje da se primjenjuje od dana kada se primi posljednja od ovih obavijesti:

(a) u Irskoj:

(i) u pogledu poreza na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu,

(ii) u pogledu poreza na profit preduzeća, za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu;

(b) U Bosni i Hercegovini, u pogledu poreza na dohodak i poreza na profit preduzeća za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara kalendarske godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu.

## Član 29.

### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok ga ne raskine jedna od država ugovornica. Nakon isteka perioda od pet godina od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma, država ugovornica može raskinuti ovaj Sporazum dostavom obavještenja o prestanku važenja diplomatskim putem najmanje šest mjeseci prije kraja kalendarske godine.

U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da se primjenjuje:

(a) u Irskoj:

(i) u pogledu poreza na dohodak i poreza na kapitalnu dobit, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara koji slijedi nakon isteka perioda koji je naveden u obavijesti o prestanku važenja;

(ii) u pogledu poreza na profit preduzeća, za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara koji slijedi nakon isteka perioda koje je navedeno u obavijesti o prestanku važenja;

(b) U Bosni i Hercegovini, u pogledu poreza na dohodak i poreza na profit preduzeća za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon dana prvog januara kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj je dostavljena obavijest o prestanku važenja.

U potvrdu čega su dolepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Napravljeno u dva originalna primjerka u Sarajevu, dana 03.11.2009. g., na engleskom jeziku.

Za Bosnu i Hercegovinu

Fuad Kasumović, v. r.

Za Irsku

Patrick McCabe, v. r.